

# К КРИТИКЕ ПЕРВОПЕЧАТНЫХ ТЕКСТОВ СОЧИНЕНИЙ БЕЛИНСКОГО

Сообщение Л. Ланского

То обстоятельство, что рукописи большинства произведений Белинского не сохранились и при переизданиях приходится обращаться исключительно к прижизненным публикациям, делает совершенно необходимым критическое изучение первопечатных текстов. Особенную важность эта работа приобретает теперь, в связи с подготовкой полного академического собрания сочинений Белинского.

Изучение журналов 1830—1840-х годов приводит к выводу, что печатавшиеся в них тексты часто искажались не только в результате вмешательства цензурного ведомства, но и вследствие неудовлетворительного качества набора и корректуры. «Я в „Литературной газете“ не мог без ужаса прочесть ни одной статьи своей, — писал как-то Белинский Н. Х. Кетчеру, приходя в отчаяние от плохой корректуры, из-за которой в журнале «черное напечатано белым, а белое черным — где говорится о дне, читатель должен подразумевать ночь, — и наоборот» («Письма», II, 150). «Сотни опечаток» в каждом номере журнала, на которые жаловался Читатель в стихотворении Лермонтова «Журналист, Читатель и Писатель» («Читаешь — сотни опечаток...»), вовсе не были преувеличением. Первые номера «Отечественных записок» 1839 г., например, далеко перешеголяли эту «скромную» цифру. Помещая в одном из номеров журнала длинный список опечаток, Краевский счел необходимым обратиться к читателям со специальным объяснением, в котором писал, между прочим: «Мы обращаем внимание наших читателей только на те опечатки, которые изменяют смысл речи. Нынешние типографские наборщики могут служить прекрасным подкреплением для людей, которые любят доказывать вред, происходящий от просвещения: ныне наборщики, к сожалению, уже понимают слова, но, разумеется, не речи; оттого они редко ставят слово, вовсе не существующее, но это не мешает им заменять одно слово другим, совсем не идущим к делу; так, они ставят галеры вместо галлерей, чернить вместо чертить и тому подобное. Этого рода опечатки всего неприятнее для издателей; но до сих пор еще не открыто искусство избегать их при поспешной работе... Что касается до тех опечаток, где измененная буква я в н о показывает, в чем ошибка, то о них мы и не говорим и в опечатках не упоминаем <...> Мы надеемся, что с распространяющимися средствами редакции и с большим навыком нашей типографии к поспешной работе все сии ошибки и опечатки будут все реже и реже, но не в о з м о ж н о г о мы не обещали и не о б е щ а е м, а что в таком деле существует не в о з м о ж н о е, в том читатели убедятся, просмотрев со вниманием другие журналы, у нас издающиеся».

Приведенные цитаты (их можно значительно умножить) убедительно доказывают, что в первопечатных текстах Белинского содержится немало типографских ошибок и опечаток. К сожалению, большинство искажений, тем или иным образом попавших в текст, уже не устранимы; однако многие ляпсусы, явившиеся в результате недоброкачественной корректуры, могут быть исправлены при специальном обследовании текстов.

Мы приводим ниже ряд обнаруженных нами искажений в первопечатных журнальных публикациях статей Белинского: «„Гамлет“, драма Шекспира. Мочалов в роли Гамлета», «Гамлет, принц датский», «Менцель, критик Гете» и «„Горе от ума“ А. С. Грибоедова», а также рецензий на «„Уголино“». Драматическое произведение Николая Полевого», «„Краткую историю Франции...“ Мишле» и др. Предлагаемые нами исправления—бесспорны, так как они заимствованы из списков опечаток, приложенных к журналам, в которых печатались эти статьи и рецензии Белинского. Этими списками почему-то не пользовались при воспроизведении текстов Белинского даже такие авторитетные редакторы, как С. А. Венгеров. Как это ни нелепо, ошибки, исправленные еще при первых журнальных публикациях, часто бывают повторены современных изданиях\*.

Вот перечень искаженных мест и исправлений, в которых слова, требующие замены, выделены нами р а з р я д к о й.

Статья «„Гамлет“, драма Шекспира. Мочалов в роли Гамлета»:

«Мы п р е д л о ж и л и Гамлета говорящим Офелии эти стихи, для того, чтобы этим окончательно очертить характер Офелии так, как мы его понимаем».

Надо: п р е д п о л о ж и л и («Московский наблюдатель», 1838, ч. XVI, стр. 291. Ср. III, 232).

«В сцене с Й о р и к о м Мочалов был попрежнему превосходен и выдержал ее ровно и вполне от первого слова до последнего».

Надо: с О с р и к о м (там же, стр. 439. Ср. III, 265).

Статья «Гамлет, принц датский»:

«Вот в чем его заслуга, и мы заранее отказываемся от всякого спора с теми людьми, которые не захотели бы видеть в этом великой заслуги и литературе, и сцене, и делу с о б с т в е н н о г о образования».

Надо: о б щ е с т в е н н о г о («Московский наблюдатель», 1838, ч. XVII, стр. 83). Эта опечатка С. А. Венгеровым исправлена.

Рецензия на «„Уголино“». Драматическое произведение Николая Полевого:

«На Кузнецком мосту п о к а з ы в а е т с я микроскоп, увеличивающий предметы в миллион раз, и мы там видели крыло мухи и бабочки величиною более двух аршин».

Надо: п о к а з ы в а л с я (там же, стр. 101. Ср. III, 349).

Рецензия на «„Краткую историю Франции до Французской революции“ Мишле»:

«Наша публика не приняла этой памфлеты крикуна, который ненавидит Гете за то, что он был д р у г о м Г о с у д а р е й ц а р е й и дорожил знаками их уважения к себе».

Надо: д р у г о м ц а р е й (там же, стр. 291. Ср. III, 416).

Нельзя не отметить здесь характерную опечатку в самом списке опечаток: дана неправильная ссылка на страницу.

Статья «Менцель, критик Гете»:

«Основная идея критики Менцеля есть та, что искусство должно служить обществу. Если хотите, оно и служит обществу, выражая его же собственное с о з д а н и е...»

Надо: с о з н а н и е («Отч. записки», 1840, т. VIII, отд. II, стр. 39. Ср. IV, 461).

«К этим-то достопочтенным и д о с т о п о л е з н ы м немцам-филистерам, от которых пахнет кнастером и пивом, принадлежит и наш сердитый господин Менцель».

Надо: д о с т о л ю б е з н ы м (там же, стр. 43. Ср. IV, 464).

«Когда Менцель заставляет Гете подражать Ш е к с п и р у — в этом есть еще немножко смысла...»

Надо: Ш и л л е р у (там же, стр. 45. Ср. IV, 466).

«Но он не может быть д о м а и посредственным критиком, потому что ровно ничего не смыслит в искусстве, не имеет никакого органа для принятия впечатлений изящного».

Надо: д а ж е (там же, стр. 48. Ср. IV, 496).

\* Единичные опечатки устранены в первом Полном собрании сочинений Белинского, изд. Солдатенкова, 1859—1862 гг., а также в первом томе массового трехтомного издания, М., 1948.



МОСКВА. КРЕМЛЬ

Литография с рисунка А. Дюрана, 1830-е гг.

Исторический музей, Москва

«Но разум не остается только в этом объективном беспристрастии: признавая все явления духа равно необходимыми, он видит в них бесполезную лестницу, не лежащую горизонтально, а стоящую перпендикулярно, от земли к небу...»

Надо: бесконечную (там же, стр. 59. Ср. IV, 479).

«Чтобы сделать Гете образцом безнравственности, Менцель признал в Шиллере образ нравственности».

Надо: образец (там же, стр. 61. Ср. IV, 481).

Статья «„Горе от ума“ А. С. Грибоедова»:

«Борьбы не было: пылкая натура, кипящая юными силами, отдалась без размышления влечению сердца».

Надо: полная (там же, отд. V, стр. 22. Ср. V, 47).

«Завязка, интрига и развязка — общее место, старая объективная форма, как в комедиях Мольера».

Надо: обветшавшая (там же, стр. 44. Ср. V, 74).

Статья «Стихотворения Дениса Давыдова»:

«Боже мой, какой гармонический стих, какие грациозно-пластические образы! Это стихотворение отзывается художественною оттенкою».

Надо: отделкою (там же, стр. 17. Ср. VII, 534).

Кроме того, в «Литературной газете» за 1840 г., в № 43 от 29 мая, напечатана следующая заметка, вероятно написанная самим Белинским:

#### «П о п р а в к а

В прошедшем 42 № „Лит(ературной) газеты“ в библиографической статье о „Римских элегиях“ Гете, перев. г. Струговщиковым, вкрались некоторые недосмотры, которые просим покорнейше исправить:

В столбце 980, в строке 3-й с низу вместо „античных“ напечатано „птичных“.

Там же, в 1-й стр. с низу вместо „период“ напечатано „перевод“.

В столбце 981, стр. 4-й с верху вместо „я, это несносное в устах“ должно читать: „я, это несносное слово в устах“.

Там же в 6-й стр. с в е р х у перед словами „Странные люди“ пропущена следующая фраза: „Только невежды могут говорить, что «Римские элегии» — шалость гения. Странные люди“ и пр.».

Первые две буквенные опечатки исправлены при введении рецензии в Собрание сочинений (XIII, 51). Последние же два исправления, имеющие смысловой характер, в издание, конечно, не могли быть внесены без знакомства с приведенной «Поправкой», и только сейчас становятся известными.

Не исправленной даже в Собрании сочинений под ред. С. А. Венгерова оказалась и та опечатка, о которой Белинский писал Н. Х. Кетчеру 16 августа 1840 г. в уже цитированном нами письме: «Я в „Литературной газете“ не мог без ужаса прочесть ни одной статьи своей. В одной, напр., вместо Щ е п к и н а напечатано Ш е к с п и р — как тебе это покажется?» («Письма», II, 150). Эта опечатка обнаружена нами в рецензии: «Александринский театр. Чудные приключения и удивительное морское путешествие Пьетро Дандини» («Лит. газета», 1840, № 56 от 10 июня, стр. 1267). Приводим фразу, искаженную опечаткой: «Есть роли, в которых мало смешить, а должно вместе и трогать. Этим искусством в высшей степени обладает Ш е к с п и р, и может служить высоким образцом для всякого молодого таланта». (Далее уже речь идет о М. С. Щепкине.) Несомненно, что именно этот контекст и имел в виду Белинский.

Отметим в заключение, что некоторые важные опечатки во 2-й статье Белинского «Сочинения Александра Пушкина», замеченные самим критиком и вынесенные им на поля лично принадлежавшего ему экземпляра «Отечественных записок», в список опечаток не попали и также продолжают повторяться во всех изданиях. См. их перечисление в нашей работе «Б и б л и о т е к а Б е л и н с к о г о» («Лит. наследство», т. 55, 1948, стр. 535).